

Distr.
GENERAL

CES/AC.6/2005/2
7 February 2006

RUSSIAN
Original: ENGLISH

**СТАТИСТИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ и
ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ
КОМИССИЯ**

**СТАТИСТИЧЕСКОЕ УПРАВЛЕНИЕ
ЕВРОПЕЙСКИХ СООБЩЕСТВ
(ЕВРОСТАТ)**

**КОНФЕРЕНЦИЯ ЕВРОПЕЙСКИХ
СТАТИСТИКОВ**

Совместное совещание ЕЭК ООН/Евростата
по переписям населения и жилищного фонда
Женева, 12-16 декабря 2005 года

ДОКЛАД

Записка секретариата

ВВЕДЕНИЕ

1. Совместное совещание ЕЭК ООН-Евростата по переписям населения и жилищного фонда состоялось в Женеве 12-16 декабря 2005 года. Совещание было организовано в сотрудничестве с ЮНФПА, который оказал содействие участию экспертов по вопросам переписей из отдельных стран.

2. В совещании приняли участие представители Австралии (в режиме видеоконференции), Австрии, Азербайджана, Албании, Армении, Беларуси, Болгарии, Боснии и Герцеговины и бывшей югославской Республики Македонии, Бразилии, Венгрии, Германии, Греции, Грузии, Дании, Ирландии, Испании, Италии, Казахстана, Канады, Кыргызстана, Латвии, Литвы, Люксембурга, Нидерландов, Норвегии, Перу, Польши, Португалии, Республики Молдовы, Российской Федерации, Румынии, Сербии и Черногории, Словакии, Словении, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки, Таджикистана, Турции, Узбекистана, Украины, Финляндии, Франции, Хорватии, Чешской Республики, Швейцарии, Швеции и Эстонии. Европейская комиссия была представлена Евростатом. На нем также были представлены Совет Европы,

Межгосударственный статистический комитет СНГ, Продовольственная и сельскохозяйственная организация (ФАО), Международное бюро труда (МБТ), Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ), Миссия ООН по делам временной администрации в Косово (МООНК), Представительство Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения в Казахстане и Статистический отдел ООН.

3. Председателем совещания была избрана г-жа Розмари Бендер (Канада).

ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ СОВЕЩАНИЯ

4. В рамках отдельных заседаний, состоявшихся в ходе совещания, на основе проекта "Рекомендаций Конференции европейских статистиков по проведению переписей населения и жилищного фонда 2010 года", который был распространен до начала совещания, были обсуждены следующие основные темы:

- 1: Методология
- 2: Новые технологии проведения переписи
- 3: Географические признаки
- 4: Демографические признаки
- 5: Экономические признаки
- 6: Образовательные признаки
- 7: Признаки по международной и внутренней миграции
- 8: Этнокультурные признаки
- 9: Инвалидность
- 10: Признаки семей и домохозяйств
- 11: Сельское хозяйство
- 12: Жилые помещения, жилища и жилищные условия (жилищные признаки)

5. Информационные заседания были организованы по следующим мероприятиям, касающимся тематики переписей:

- a) Пересмотр Принципов и рекомендаций ООН в отношении переписей населения и жилищного фонда. Была представлена информация о процессе подготовки пересмотренных рекомендаций и достигнутом прогрессе в разработке нового проекта, а также о новой программе составления таблиц переписи.
- b) Взаимосвязь между Рекомендациями КЕС и Принципами и рекомендациями ООН. Участники совещания признали существующие различия между двумя

наборами проектов рекомендаций, касающиеся основных признаков. Участники приняли к сведению эти различия и в соответствующих разделах попытались устранить их по мере возможности. В конце совещания между ними по-прежнему сохранялся ряд различий¹. Это объясняется тем, что Рекомендации КЕС отражают особые потребности и ситуацию в регионе. Было также отмечено, что проект программы составления таблиц и Принципы и рекомендации ООН по-прежнему находятся в стадии пересмотра, который, как ожидается, будет завершен в июне 2006 года.

- с) Представление предварительных результатов использования регистров в целях переписи на основе доклада Северных стран о наилучшей практике в области использования регистров в статистических целях. Участники проявили интерес к результатам проекта и поддержали проведение дальнейшей работы в этой области.
- d) Вебсайт ЕЭК ООН, содержащий формуляры переписей и другие материалы, связанные с переписями 2000 года. ЕЭК ООН проинформировала страны, что им будет предложено проверить информацию, в настоящее время размещенную на предварительной версии вебсайта, до того как он будет представлен общественности.
- e) Публикация, посвященная национальной практике, использовавшейся в раунде переписей 2000 года. Проект публикации был распространен среди участников совещания. Было предложено представить замечания по публикации. Странам было предложено проверить информацию, содержащуюся в публикации, и проинформировать секретариат ЕЭК ООН о возможных пропусках или ошибках.

6. Все документы совещания были размещены на вебсайте ЕЭК ООН по следующему адресу: <http://www.unece.org/stats/documents/2005.12.census.htm>

ОСНОВНЫЕ ВЫВОДЫ

7. На протяжении всех пяти дней работы совещания проходила весьма оживленная и плодотворная дискуссия по проекту публикации. Основные выводы, сделанные участниками, описываются в настоящем разделе доклада. В нем представлены только содержательные выводы, оказывающие значительное влияние на пересмотр проекта Рекомендаций КЕС. В отношении каждой главы были предложены изменения редакционного характера, и председателям целевых групп и редакторам было предложено обеспечить включение этих поправок в соответствующие главы.

8. Были согласованы следующие основные изменения к главам и пунктам проекта Рекомендаций КЕС:

Общие замечания

- В соответствующих случаях пояснить, что является "рекомендациями", а что таковыми не является.

Глава 1: Методология переписи

Пункт 5 и добавление 3: Основные принципы официальной статистики

- Включить официально одобренный ЕЭК ООН текст.

Пункт 10: Основные характеристики переписи

- Включить пять основных характеристик: индивидуальная регистрация, одновременность, универсальность, данные по малым районам и установленная периодичность.
- В текст, касающийся данных по малым районам включить упоминание о разработке данных по малым группам населения.
- В разделе, посвященном принципу универсальности, в качестве одной из рекомендаций следует упомянуть о независимой проверке охвата.

Пункт 29 а)-29 f): Связь между переписями населения и жилищного фонда и сельскохозяйственными переписями

- Оразить вопросы согласования графика между переписями населения и сельскохозяйственными переписями.
- Дополнительно подчеркнуть значимость переписи населения для сельскохозяйственной переписи в случаях, когда сельскохозяйственная перепись проводится по домохозяйствам.

Пункт 30: Методологические подходы в ЕЭК

- Упомянуть о непрерывных переписях.

Пункт 33: Вопросы, которые следует учитывать при сборе данных

- Добавить понятие "понимание и поддержка общественностью".

Пункт 37: Индивидуальные данные

- Расширить пункт для привлечения внимания к использованию данных об отдельных лицах и домохозяйствах.

Пункты 38-39: Масштабы использования счетчиков и форм для заполнения методом самоисчисления, ссылка на добавление 2

- Отразить влияние новых технологий на сбор информации косвенными методами.

Пункт 68: Внешний подряд

- Уточнить текст за счет более четкого указания на то, что подход "под ключ" не рекомендуется использовать.

Добавление 2: Альтернативные подходы к проведению переписи

- Переписать с целью устранения дисбаланса между регистровым и другими методами.

Глава 2: Технология проведения переписи

Пункт 113: Технические вопросы, которые следует учитывать при использовании переносных устройств

- Добавить понятие "безопасность данных".

Глава 3: Географические признаки

Пункты 136-158: Подлежащее регистрации население

- Эти пункты должны быть включены в новую главу 3.

Пункты 159-182: Географические признаки

- Эти пункты должны быть включены в новую главу 4.

Пункт 137: Место обычного жительства (основной признак)

- Продолжить использование 12-месячной концепции и пояснить, что она может создавать трудности, особенно в странах, которые используют регистровый метод.
- Сохранить рекомендацию "с намерением остаться в течение как минимум одного года", признав операционные трудности, которые этот вариант может создавать для некоторых стран-членов.

Пункт 140: Место обычного жительства: особые случаи

- В пункт 140.3 следует добавить следующий текст относительно учащихся третьей ступени: "Некоторые страны могут рассматривать в качестве места обычного жительства место жительства их семьи в случае, если они получают образование в другом населенном пункте страны".
- Добавить подпункт, посвященный совместной опеке разведенных супругов над детьми.

Пункт 145: Временно отсутствующие лица

- Преобразовать этот пункт в сноску (главным образом касающийся потоков краткосрочной миграции).

Пункт 147: Временно отсутствующие лица

- Добавить текст с целью учета лиц, которые регулярно возвращаются домой в соответствии с пунктом 140.1.

Пункты 153-154: Незаконные иммигранты и просители убежища

- Изменить формулировку текста с целью более четкого пояснения того, что все лица, находящиеся на определенной территории, должны регистрироваться независимо от их правового статуса, хотя цель не заключается в явном выявлении незаконных

иммигрантов и просителей убежища. Также признать трудности с включением этих лиц.

Пункт 174: Нахождение места работы (основной признак)

- Остается основным признаком.
- Исключить слова "вне дома".

Пункт 178.4: Вид транспорта, используемый для проезда на работу (дополнительный признак)

- Добавить в качестве отдельных пунктов водный транспорт, паром.

Глава 4: Демографические признаки

**Пункты 190-192: Юридическое брачное состояние (основной признак) -
Зарегистрированное (юридическое) партнерство**

- Изменить формулировку пункта 192 с целью отражения того, что в странах, в которых законом предусмотрена регистрация партнерства, а также возможность регистрации однополых союзов, классификация, содержащая пункт 190, может быть расширена с целью включения категорий, касающихся зарегистрированного партнерства, зарегистрированного (юридического) однополного партнерства.

**Пункт 196: Фактическое брачное состояние (дополнительный признак) -
Классификация**

- Текущие категории не являются взаимно исключающими.
- Рекомендуемая классификация:
 1. Живущие в консенсуальном союзе
 2. Не живущие в консенсуальном союзе
- Подкатегории в отношении однополых пар должны быть приведены в соответствие с главой, посвященной семьям и домохозяйствам.

Глава 5: Экономические признаки

Пункт 230: Обычно проработанное время

- Присвоить статус дополнительного признака.

Пункт 255: Тип места работы

- Присвоить статус дополнительного признака.

Пункт 302: Классификация населения по социально-экономическим группам

- Сохранить текст, однако исключить добавление, содержащее классификацию населения по социально-экономическим группам, указав, что страны могут использовать свою собственную классификацию.

Глава 6: Образовательные признаки

Пункт 306: Образовательный уровень

- Пересмотреть текст с целью включения дополнительных указаний относительно возраста лиц в соответствии с пунктом 330.

Глава 7: Международная и внутренняя миграция

Диаграмма 2: Диаграмма, описывающая различные группы населения

- Диаграмма 2 и нижеследующее обсуждение должны охватывать лиц с одним родителем, родившимся в стране, и вторым родителем, родившимся за границей.

Пункт 345: Страна/место рождения

- Первое предложение в настоящее время имеет следующую формулировку: "Данные о месте рождения должны собираться в отношении географической единицы, в которой имело место рождения, или о месте обычного жительства матери. Страны должны собирать информацию согласно критериям, которая лучше соответствует их потребностям в конечных данных. Некоторые страны могут собирать информацию с использованием обоих критериев".

Миграционные признаки

- **Внутренняя и международная миграция (основные признаки):**

Пункт 356: Текущее место обычного жительства.

Пункт 357: Предыдущее место обычного жительства.

Пункт 358: Проживание за границей и год прибытия.

В тексте должно быть признано, что некоторые страны, возможно, пожелают вместо сбора этих данных использовать вопрос "Место обычного жительства за год до проведения переписи" (пункт 351), который в настоящее время является дополнительным признаком.

Глава 8: Этнокультурные признаки

Пункт 408: Вероисповедание

- Исключить пункт 408.

Пункт 411: Вероисповедание - Классификация

- Необходимо пересмотреть перечисленные категории, включая англикан и Свидетелей Иеговы.

Глава 9: Инвалидность

Пункт 412: Введение

- Определить инвалидность в качестве дополнительного признака с использованием формулировок предыдущих глав.

Пункт 432: Дополнительные области

- Исключить умственное функционирование, поскольку оно уже является составным элементом когнитивных способностей.

Пункт 433: Вопросы переписи

- Включить понятие предоставления данных другим лицом.

Глава 10: Признаки семей и домохозяйств

Пункт 448: Институциональные домохозяйства

- Добавить в качестве отдельной категории гостиницы.

Пункт 494: Тип семейной ячейки (производный основной признак)

- В случае восстановленных семей (5.0) указать, что некоторые страны, возможно, не занимаются сбором такой информации.

Глава 11: Сельское хозяйство

Никаких существенных поправок предложено не было.

Глава 12: Жилые помещения, жилища и жилищные условия (жилищные признаки)

Терминология

- Исключить термин традиционное из выражения традиционное жилище и традиционное основное жилище.

Пункт 577: Перенаселенность (производный основной признак)

- Признать предпочтительность использования одновременно площади пола и числа комнат для оценки перенаселенности. Странам рекомендуется включать по меньшей мере один из этих критериев в программу своей переписи.

Пункт 589: Наличие кухни

- Присвоить статус дополнительного признака.

Пункт 594: Классификация по типу системы водоснабжения (основной признак)

- Изменить категорию 3.0 (водопровод отсутствует) на 2.3, а 2.0 будет иметь название "водопровод в жилищной единице отсутствует".

Пункт 598: Классификация по наличию санузла (основной признак)

- Изменить категорию таким образом, чтобы позволить проведение различия на однозначном уровне между наличием смывного бачка в жилищной единице и отсутствием смывного бачка в жилищной единице.

Пункт 604: Отопление

- Изменить категории таким образом, чтобы позволить проведение на однозначном уровне различия между 1.0 "центральное отопление" и 2.0 "без центрального отопления", включив 2.4 "вообще без отопления".

Пункт 630: Тип строения (основной признак)

- 1.4 Указать, что в случае строчной застройки каждый из домов должен регистрироваться отдельно (по аналогии с Рекомендациями 2000 года).

Пункт 632: Тип строения (основной признак) - Классификации

- Изменить формулировку с целью указания того, что по возможности она должна быть обязательной на двузначном уровне. В тексте следует признать возможные трудности с проведением различий между категориями на двузначном уровне.

Пункт 622: Положение жилища в строении (дополнительный признак)

- Расширить классификацию с целью включения многоэтажных квартир.

РЕКОМЕНДАЦИИ В ОТНОШЕНИИ БУДУЩЕЙ РАБОТЫ

9. Программа работы по завершению подготовки рекомендаций КЕС по проведению переписей 2010 года:

- а) Руководители целевых групп должны осуществить пересмотр глав в свете итогов обсуждений и рекомендаций, сделанных на совещании. Пересмотренные варианты должны быть представлены в секретариат ЕЭК ООН как можно скорее, но не позднее 15 января 2006 года. Пересмотренный текст будет также включать в себя ряд поправок редакционного характера, согласованных на совещании.

- b) Секретариат ЕЭК ООН осуществит редактирование и проверку документа и разошлет его экземпляры странам-членам в середине февраля для обеспечения отражения в документе итогов обсуждений на совещании. Руководящая группа проведет свое совещание в конце февраля с целью рассмотрения документа.
- c) Затем будет подготовлен окончательный вариант документа, который будет переведен для представления на пленарной сессии Конференции европейских статистиков, которая состоится 12-14 июня 2006 года в Париже.

Будущая деятельность КЕС в области переписей населения и жилищного фонда.

10. Делегаты обсудили будущее этой группы, созданной с целью обновления Рекомендаций КЕС по проведению раунда переписей населения и жилищного фонда 2010 года. Группа предложила упразднить 12 целевых групп, одновременно признав, что некоторые из этих целевых групп, возможно, могут продолжить свою деятельность в рамках других форумов. Было также предложено, чтобы руководящая группа продолжила координировать работу КЕС в области переписей населения и жилищного фонда. Странам будет предложено сообщить о своей заинтересованности в участии в работе такой группы.

11. Руководящей группе по переписям населения и жилищного фонда было поручено подготовить для рассмотрения Бюро КЕС предложение о долгосрочной программе деятельности в области переписей населения и жилищного фонда. Для рассмотрения Руководящей группой на предмет включения в программу были предложены следующие темы: опыт стран, проводящих переписи в середине десятилетия с использованием новых технологий, создание целевой группы по программе итоговых материалов и координация программы переписей ЕЭК в Центральной Азии.

12. Председателю совещания было поручено подготовить обновленный вариант Рабочего документа 4² с учетом итогов настоящего совещания и препроводить его Всемирной группе экспертов по переписям населения и жилищного фонда в качестве регионального вклада в рекомендуемый набор глобальных таблиц к февралю 2006 года.

УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА

13. На своем заключительном заседании участники утвердили доклад о работе совещания.

ПРИМЕЧАНИЯ

¹ В качестве "основных" в Принципах и рекомендациях ООН и "дополнительных" в Рекомендациях КЕС рассматриваются следующие принципы: вероисповедание, язык, этническая принадлежность (по меньшей мере один из трех признаков должен рассматриваться в качестве основного); родившиеся живыми дети; посещение школы; грамотность; инвалидность; жилищные условия; подключение к канализационной системе, сумма выплачиваемой ренты, информационная и коммуникационная технология.

Следующие темы рассматриваются в качестве "основных" в Принципах и рекомендациях ООН и отсутствуют в Рекомендациях КЕС: продолжительность проживания в населенном пункте; живущие дети; дети, родившиеся живыми в течение последних 12 месяцев, умершие в течение последних 12 месяцев; жилищные условия: меблированные и немеблированные.

Следующие темы рассматриваются в качестве "основных" в Рекомендациях КЕС и "вспомогательных" в Принципах и рекомендациях ООН: год прибытия в текущее место обычного жительства; предыдущее место обычного жительства; проживание за границей и год прибытия в страну; жилищные условия; тип владения жильем, число жильцов, статус занятости традиционных жилищ, наличие кухни, наличие ванны, тип строения, период строительства.

Следующие признаки рассматриваются в качестве "основных" в Рекомендациях КЕС и отсутствуют в Принципах и рекомендациях ООН: жилищные признаки: тип отопительной системы, месторасположение жилых помещений.

² "2010 World Programme on Population and Housing Censuses - Meeting of Technical Subgroup 1-3 on "Core Set of Outputs and Tabulations for International Dissemination" – Follow-up note to UNECE".
